

Agustina Bessa-Luís affirme que la langue portugaise produit de la littérature comme d'autres langues produisent les mathématiques. Est-ce encore vrai ? Ce colloque va rechercher la langue portugaise pas seulement dans la littérature mais également dans le théâtre, dans le cinéma, dans la musique et même dans les arts visuels, en mettant à l'écoute des voix d'écrivains, des textes de chanteurs, du son de cinéastes, du diaphragme d'acteurs, de la respiration de ceux qui dansent. A l'écoute de divers arts, pays, esthétiques et générations.



# LES ARTS DE LA LANGUE PORTUGAISE

AS ARTES DA LÍNGUA PORTUGUESA  
COLLOQUE | COLÓQUIO

Fondation Calouste Gulbenkian  
Délégation en France

**21 - 22**  
octobre, 2015  
Paris

39, bd de La Tour Maubourg  
75007 Paris

entrée libre

Avec traduction simultanée portugais / français

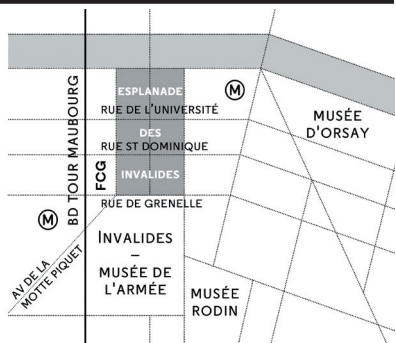


FONDATION CALOUSTE GULBENKIAN  
DÉLÉGATION EN FRANCE

50  
ANS



21 octobre mercredi		22 octobre jeudi	
<b>MATIN</b>		<b>MATIN</b>	
9:15h <b>OUVERTURE</b>	João Caraça Directeur de la Délégation en France de la Fondation Calouste Gulbenkian  Paulo Filipe Monteiro Commissaire du Colloque	9:30 - 13:30h <b>THÉÂTRE, DANSE, CINÉMA</b>  Graça dos Santos modérateur	Paulo Filipe Monteiro <i>La langue parlée et écrite du cinéma portugais</i>  Maria José Fazenda <i>Son et sens dans la danse contemporaine</i>  Eugénia Vasques <i>Qu'avons-nous fait de la langue portugaise au Portugal dans le domaine du théâtre?</i>  Flora Gomes <i>La rencontre entre les cultures portugaise et guinéenne réalisée à travers deux langues: le portugais et le créole</i>
9:45h <b>CONFÉRENCE</b>	João de Pina Cabral <i>Le nom portugais : personne et écumène à l'époque de la mondialisation</i>	Témoignages enregistrés de Cláudia Dias et Olga Roriz	
10:30 - 13:00h <b>MUSIQUE</b>	Andreia Pinto Correia <i>L'idée d'une culture musicale portugaise</i>  Nuno Galopim <i>De la relation à nos poètes à l'expression d'une identité d'auteur</i>  Luísa Sobral	Déjeuner	
Rui Vieira Nery modérateur	Témoignages enregistrés d'Alina Frazão, Celina Pereira et Sérgio Godinho	<b>APRÈS MIDI</b>	
Déjeuner		15:00 - 17:45h <b>LES STRATÉGIES DE DIFFUSION</b>	Maria do Rosário Pedreira <i>Langue et isolement. Analphabétisme et talent pour les langues. Livre et langue. Littérature comme bien exportable...</i>  Michel Chandeigne <i>L'édition des auteurs portugais en France</i>  Paulo Werneck <i>La langue portugaise vit au Brésil un moment de grande transformation</i>
<b>APRÈS MIDI</b>	14:30 - 17:30h <b>LITTÉRATURE</b>	Maria Helena Carreira modérateur	
Ana Paixão modérateur	Dulce Maria Cardoso <i>Est-ce que la langue portugaise n'est qu'un dialecte de plus au sein de ce néocolonialisme?</i>  Rui Zink <i>La langue des autres</i>  Fernando Cabral Martins <i>Le portugais comme langue de poésie</i>  Ondjaki <i>Après les océans: la langue</i>		
18:00h	Moment musical avec Luísa Sobral		



FONDATION CALOUSTE GULBENKIAN – DÉLÉGATION EN FRANCE  
39, bd de La Tour Maubourg  
75007 Paris

Tel. 01 53 85 93 93  
www.gulbenkian-paris.org

métro : La Tour Maubourg (ligne 8), Varenne, Invalides (ligne 13)  
RER : Invalides (RER C)  
bus : 28